31998R0447

2.3.1998 *EUROOPA ÜHENDUSTE TEATAJA* L 61/1

KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 447/98,
1. märts 1998,
nõukogu määruses (EMÜ) nr 4064/89 (kontrolli kehtestamise kohta ettevõtjate koondumiste üle) ettenähtud teatiste, tähtaegade ja ärakuulamiste kohta

(EMPs kohaldatav tekst)

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse Euroopa Majanduspiirkonna lepingut,

võttes arvesse nõukogu 21. detsembri 1989. aasta määrust (EMÜ) nr 4064/89 kontrolli kehtestamise kohta ettevõtjate koondumiste üle, [1] viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 1310/97, [2] eriti selle artiklit 23,

võttes arvesse nõukogu 6. veebruari 1962. aasta määrust nr 17 (esimene määrus EMÜ asutamislepingu artiklite 85 ja 86 rakendamise kohta), [3] viimati muudetud Austria, Soome ja Rootsi ühinemisaktiga, eriti selle artiklit 24,

võttes arvesse nõukogu 19. juuli 1968. aasta määrust (EMÜ) nr 1017/68 konkurentsieeskirjade rakendamiskorra kohta raudtee-, maantee- ja siseveetranspordis, [4] viimati muudetud Austria, Soome ja Rootsi ühinemisaktiga, eriti selle artiklit 29,

võttes arvesse nõukogu 22. detsembri 1986. aasta määrust (EMÜ) nr 4056/86, millega nähakse ette üksikasjalikud eeskirjad asutamislepingu artiklite 85 ja 86 rakendamiseks meretranspordis, [5] muudetud Austria, Soome ja Rootsi ühinemisaktiga, eriti selle artiklit 26,

võttes arvesse nõukogu 14. detsembri 1987. a määrust (EMÜ) nr 3975/87 konkurentsieeskirjade rakendamiskorra kohta õhutranspordi ettevõtetes, [6] viimati muudetud määrusega (EMÜ) nr 2410/92, [7] eriti selle artiklit 19,

olles konsulteerinud ettevõtjate koondumisi käsitleva nõuandekomiteega

ning arvestades, et:

(1) määrust (EMÜ) nr 4064/89 ning eelkõige selle artiklit 23 on muudetud määrusega (EÜ) nr 1310/97;

(2) komisjoni määrust (EÜ) nr 3384/94, [8] millega rakendatakse määrust (EMÜ) nr 4064/89, tuleks nende muudatuste arvessevõtmiseks muuta; määruse (EÜ) nr 3384/94 kohaldamisel saadud kogemused on näidanud vajadust täiustada selle määruse teatavaid menetlusega seotud aspekte; selguse huvides tuleks nimetatud määrus asendada uue määrusega;

---

(1) EÜT L 395, 30.12.1989, lk 1; parandatud versioon EÜT L 257, 21.9.1990, lk 13.
(2) EÜT L 180, 9.7.1997, lk 1.
(3) EÜT L 13, 21.2.1962, lk 204/62.
(4) EÜT L 175, 23.7.1968, lk 1.
(5) EÜT L 378, 31.12.1986, lk 4.
(6) EÜT L 374, 31.12.1987, lk 1.
(7) EÜT L 240, 24.8.1992, lk 18.
(8) EÜT L 377, 31.12.1994, lk 1.

(3) komisjon on 12. detsembril 1994. aastal vastu võtnud otsuse 94/810/ESTÜ, EÜ komisjonis konkurentsimenetluste raames ärakuulamiste eest vastutavate ametnike pädevuse kohta; [1]

(4) määrus (EMÜ) nr 4064/89 põhineb kohustusel teatada koondumistest enne nende jõustumist; ühelt poolt on teatamisel olulised õiguslikud tagajärjed, mis on soodsad koondumiskava osalistele, kuid teiselt poolt võivad teatamiskohustuse täitmata jätmisega kaasneda osalistele trahvid ja ebasoodsad tsiviilõiguslikud tagajärjed; seepärast on vaja õiguskindluse huvides täpselt määratleda teatises esitatava teabe teema ja sisu;

(5) teatist esitavad osalised peavad ausalt ja täies ulatuses aval-dama komisjonile kõik asjaolud, mis on olulised koondumise suhtes otsuse langetamisel;

(6) teatise kontrollimise lihtsustamiseks ja kiirendamiseks on soovitatav nende jaoks ette näha vorm;

(7) teatise esitamisel käivituvad määruses (EMÜ) nr 4064/89 ettenähtud tähtajad, tuleb kindlaks määrata ka selliseid tähtaegu reguleerivad tingimused ja tähtaegade jõustumise aeg;

(8) õiguskindluse huvides tuleb sätestada määruses (EMÜ) nr 4064/89 ettenähtud tähtaegade arvutamise eeskirjad; eelkõige tuleb kindlaks määrata ajavahemiku algus- ja lõppaeg ning selle kulgu peatavad asjaolud, võttes arvesse eespool osutatud erandlikult lühikestest seaduslikest tähtaegadest tulenevaid nõudmisi; erisätete puudumise tõttu tuleks ajavahemike, kuupäevade ja tähtaegade suhtes kohaldatavad eeskirjad kindlaks määrata nõukogu määruses (EMÜ, Euratom) nr 1182/71 [2] sätestatud põhimõtete alusel;

(9) komisjoni menetlust käsitlevad sätted tuleks kavandada selliselt, et need tagaksid täielikult õiguse anda selgitusi ja õiguse kaitsele; sel eesmärgil peaks komisjon eristama koondumisest teatavaid osalisi, teisi koondumiskavaga seotud osalisi, kolmandaid isikuid ning osalisi, kelle suhtes ta kavatseb teha otsuse trahvi või karistusmakse kehtestamise kohta;

(10) komisjon peaks andma teatist esitavatele osalistele ja teistele asjaomastele osalistele nende taotluse korral võimaluse enne teatise esitamist arutada kavatsetavat koondumist mitteametlikult ja täiesti konfidentsiaalselt; lisaks sellele peaks ta pärast teatise esitamist säilitama tihedad suhted osalistega, sest nendega on vaja arutada juhtumite esimesel kontrollimisel ilmnevaid praktilisi või juriidilisi küsimusi ja võimaluse korral lahendada need küsimused vastastikuse kokkuleppega;

(11) vastavalt kaitseõiguse põhimõttele peaks teatist esitavatel osalistel olema võimalus esitada oma arvamused kõigi vastuväidete kohta, mida komisjon kavatseb otsuste langetamisel arvesse võtta; teistele asjaomastele osalistele tuleb samuti komisjoni vastuväidetest teatada ja anda neile võimalus esitada oma seisukohad;

(12) ka piisavalt huvitatud kolmandatele isikutele tuleks anda võimalus esitada oma seisukohti, kui nad esitavad sellekohase kirjaliku taotluse;

(13) kõik osalised, kellel on õigus esitada arvamusi, peaksid seda nii enda huvides kui ka head haldustava silmas pidades tegema kirjalikult, ilma et see piiraks õigust taotleda kirjaliku menetluse täiendamiseks vajaduse korral ametlikku suulist arutamist; kiireloomulistel juhtudel peab komisjonil olema võimalik alustada teatist esitavate osalistega, teiste asjaomaste osalistega või kolmandate isikutega kohe ametlikku suulist arutamist;

(14) on vaja kindlaks määrata ärakuulatavate isikute õigused, see, millises ulatuses neil on juurdepääs komisjoni toimikule, ja tingimused, mille kohaselt neid võib esindada või abistada;

[1] EÜT L 330, 21.12.1994, lk 67.
[2] EÜT L 124, 8.6.1971, lk 1.

(15) komisjon peaks arvestama ettevõtjate õigustatud huvi kaitsta oma ärisaladusi ja muid konfidentsiaalseid andmeid;

(16) võimaldamaks komisjonil nõuetekohaselt hinnata kohustusi, mille eesmärk on muuta koondumine ühisturuga kokkusobivaks, ning tagamaks nõuetekohase konsulteerimise teiste ajaomaste osaliste, kolmandate isikute ja liikmesriikide asutustega, nagu on ette nähtud määruses (EMÜ) nr 4064/89, eelkõige selle artikli 18 lõigetes 1 ja 4, tuleb sätestada määruse (EMÜ) nr 4064/89 artikli 6 lõikes 2 ja artikli 8 lõikes 2 sätestatud kohustuste esitamise kord ja tähtajad;

(17) peale selle on vaja määratleda eeskirjad, mille alusel komisjon määrab kindlaks ja arvutab vastamistähtajad;

(18) ettevõtjate koondumisi käsitlev nõuandekomitee esitab oma arvamuse esialgse otsuse eelnõu põhjal; seetõttu tuleks pärast uurimise lõpetamist juhtumi üle nõuandekomiteega konsulteerida; selline konsulteerimine ei tohiks takistada komisjoni uurimist vajaduse korral uuesti alustamast,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

I PEATÜKK

TEATAMINE

Artikkel 1

Isikud, kellel on teatiste esitamise õigus

1. Teatisi esitavad määruse (EMÜ) nr 4064/89 artikli 4 lõikes 2 osutatud isikud ja ettevõtjad.

2. Kui teatisele kirjutavad alla isikute või ettevõtjate esindajad, peavad nad kirjalikult tõendama oma volitusi.

3. Ühisteatised esitab ühisesindaja, kes on volitatud kõikide teatist esitavate osaliste nimel dokumente edastama ja vastu võtma.

Artikkel 2

Teatiste esitamine

1. Teatised tuleb esitada lisas esitatud vormis CO ettenähtud viisil. Ühisteatiste esitamiseks kasutatakse ühte vormi.

2. Vormi CO ja täiendavate dokumentide originaalid ja 23 koopiat esitatakse komisjonile vormis CO näidatud aadressil.

3. Täiendavad dokumendid on kas originaaleksemplarid või nende koopiad; viimasel juhul peavad teatist esitavad osalised kinnitama nende õigsust ning täielikkust.

4. Teatised esitatakse ühes ühenduse ametlikest keeltest. Kõnealune keel on ka teatist esitavate osaliste menetluskeel. Täiendavad dokumendid esitatakse nende algkeeles. Kui algkeel ei kuulu ühenduse ametlike keelte hulka, lisatakse tõlge menetluskeelde.

5. Vastavalt Euroopa Majanduspiirkonna lepingu artiklile 57 koostatud teatised võivad olla ka ühes EFTA riikide ametlikest keeltest või EFTA järelevalveameti töökeeles. Kui teatise keel ei ole ühenduse ametlik keel, esitavad teatise osalised koos kõikide dokumentidega ka nende tõlke ühte ühenduse ametlikest keeltest. Komisjon kasutab tõlkes valitud keelt teatist esitavate osaliste menetluskeelena.

Artikkel 3

Esitatavad andmed ja dokumendid

1. Teatised peavad sisaldama vormis CO nõutavaid andmeid, sealhulgas dokumente. Andmed peavad olema täpsed ja täielikud.

2. Komisjon võib vabastada teatavate vormis CO nõutavate andmete, sealhulgas dokumentide esitamise kohustusest, kui ta leiab, et sellised andmed ei ole juhtumi uurimiseks vajalikud.

3. Komisjon teatab teatist esitavatele osalistele või nende esindajatele viivitamata kirjalikult teatise ja kõigi artikli 4 lõigete 2

või 4 kohaselt komisjoni poolt saadetud kirjade vastuste kättesaamisest.

Artikkel 4

Teatise esitamise kuupäev

1. Lõigete 2, 3 ja 4 kohaselt loetakse teatised esitatuks kuupäeval, mil komisjon nad kätte saab.

2. Kui teatises esitatud andmed, sealhulgas dokumendid, on mingis olulises osas mittetäielikud, teatab komisjon sellest viivitamata kirjalikult teatist esitavatele osalistele või nende esindajatele ja määrab kindlaks täielike andmete esitamise tähtaja. Sellisel juhul loetakse teatis esitatuks kuupäeval, mil komisjon saab kätte täielikud andmed.

3. Teatist esitavad osalised teavitavad viivitamata komisjoni teatises sisalduvate asjaolude olulistest muudatustest, mida nad teavad või oleksid pidanud teadma. Kui sellised olulised muudatused võivad märkimisväärselt mõjutada koondumise hindamist, võib komisjon lugeda teatise esitatuks kuupäeval, mil ta saab kätte teabe oluliste muudatuste kohta; komisjon teatab sellest viivitamata kirjalikult teatist esitavatele osalistele või nende esindajatele.

4. Ebaõigeid või eksitavaid andmeid käsitletakse mittetäielike andmetena.

5. Kui komisjon avaldab teatise kooskõlas määruse (EMÜ) nr 4064/89 artikli 4 lõikega 3, täpsustab ta teatise kättesaamise kuupäeva. Kui lõigete 2, 3 ja 4 kohaselt on teatise esitamise kuupäev avaldamisel täpsustatud kuupäevast hilisem, avaldab komisjon teatise esitamise hilisema kuupäeva kohta täiendava teate.

Artikkel 5

Teatistes esitatud andmete kasutamine muul eesmärgil

1. Kui komisjon arvab, et teatises esitatud tegevus ei kujuta endast koondumist määruse (EMÜ) nr 4064/89 artikli 3 tähenduses, teatab ta sellest kirjalikult teatist esitavatele osalistele või nende esindajatele. Sel juhul käsitleb komisjon teatist käesoleva artikli lõike 2 kohaselt ja teatist esitavate osaliste taotluse põhjal kas taotlusena määruse nr 17 artikli 2 tähenduses või teatisena artikli 4 tähenduses, taotlusena määruse (EMÜ) nr 1017/68 artikli 12 tähenduses või teatisena artikli 14 tähenduses, taotlusena määruse (EMÜ) nr 4056/86 artikli 12 tähenduses või taotlusena määruse (EMÜ) nr 3975/87 artikli 3 lõike 2 või artikli 5 tähenduses.

2. Lõike 1 teises lauses osutatud juhul võib komisjon nõuda, et teatises esitatud andmeid täiendatakse tema määratud asjakohase tähtaja jooksul, kui see on vajalik toimingu hindamiseks kõnealuses lauses osutatud määruste alusel. Taotlus või teatis loetakse alates esialgse teatise esitamise kuupäevast kõnealustes määrustes sätestatud nõuetele vastavaks, kui komisjon saab täiendavad andmed kätte kindlaksmääratud tähtaja jooksul.

II PEATÜKK

TÄHTAJAD

Artikkel 6

Tähtaegade algus

1. Määruse (EMÜ) nr 4064/89 artikli 9 lõikes 2 osutatud tähtaeg algab selle tööpäeva alguses, mis järgneb päevale, mil liikmesriik saab kätte teatise koopia.

2. Määruse (EMÜ) nr 4064/89 artikli 9 lõike 4 punktis b osutatud tähtaeg algab käesoleva määruse artiklis 4 nimetatud teatise esitamise kuupäevale järgneva tööpäeva alguses.

3. Määruse (EMÜ) nr 4064/89 artikli 9 lõikes 6 osutatud tähtaeg algab juhtumi suunamise kuupäevale järgneva tööpäeva alguses.

4. Määruse (EMÜ) nr 4064/89 artikli 10 lõikes 1 osutatud tähtajad algavad käesoleva määruse artiklis 4 nimetatud teatise esitamise kuupäevale järgneva tööpäeva alguses.

5. Määruse (EMÜ) nr 4064/89 artikli 10 lõikes 3 osutatud tähtaeg algab menetluse algatamise päevale järgneva tööpäeva alguses.

6. Määruse (EMÜ) nr 4064/89 artikli 22 lõike 4 teise lõigu teises lauses osutatud tähtaeg algab selle tööpäeva alguses, mis järgneb päevale, mil leiab aset esimene kõnealuses lauses osutatud toiming.

Artikkel 7

Tähtaegade lõpp

1. Määruse (EMÜ) nr 4064/89 artikli 9 lõikes 2 osutatud tähtaeg lõpeb kolm nädalat pärast tähtaja alguskuupäevale vastava nädalapäeva möödumist.

2. Määruse (EMÜ) nr 4064/89 artikli 9 lõike 4 punktis b osutatud tähtaeg lõpeb kolm kuud pärast tähtaja alguskuupäevale vastava kuupäeva möödumist. Kui selles kuus selline kuupäev puudub, lõpeb tähtaeg selle kuu viimasel päeval.

3. Määruse (EMÜ) nr 4064/89 artikli 9 lõikes 6 osutatud tähtaeg lõpeb neli kuud pärast tähtaja alguskuupäevale vastava kuupäeva möödumist. Kui selles kuus selline kuupäev puudub, lõpeb tähtaeg selle kuu viimasel päeval.

4. Määruse (EMÜ) nr 4064/89 artikli 10 lõike 1 esimeses lõigus osutatud tähtaeg lõpeb üks kuu pärast tähtaja alguskuupäevale vastava kuupäeva möödumist. Kui selles kuus selline kuupäev puudub, lõpeb tähtaeg selle kuu viimasel päeval.

5. Määruse (EMÜ) nr 4064/89 artikli 10 lõike 1 teises lõigus osutatud tähtaeg lõpeb kuus nädalat pärast tähtaja alguskuupäevale vastava nädalapäeva möödumist.

6. Määruse (EMÜ) nr 4064/89 artikli 10 lõikes 3 osutatud tähtaeg lõpeb neli kuud pärast tähtaja alguskuupäevale vastava kuupäeva möödumist. Kui selles kuus selline kuupäev puudub, lõpeb tähtaeg selle kuu viimasel päeval.

7. Määruse (EMÜ) nr 4064/89 artikli 22 lõike 4 teise lõigu teises lauses osutatud tähtaeg lõpeb üks kuu pärast tähtaja alguskuupäevale vastava kuupäeva möödumist. Kui selles kuus selline kuupäev puudub, lõpeb tähtaeg selle kuu viimasel päeval.

8. Kui tähtaja viimane päev ei ole tööpäev, lõpeb tähtaeg esimesel järgneval tööpäeval.

Artikkel 8

Riigipühade arvessevõtmine

Kui tähtaja lõppaeg on artikli 7 kohaselt kindlaks määratud, pikendatakse määruse (EMÜ) nr 4064/89 artiklites 9, 10 ja 22 osutatud tähtaegu võimalike riigipühade ja artiklis 23 osutatud komisjoni muude puhkepäevade arvelt vastava arvu tööpäevade võrra.

Artikkel 9

Tähtaja peatamine

1. Määruse (EMÜ) nr 4064/89 artikli 10 lõigetes 1 ja 3 osutatud tähtajad peatatakse, kui komisjon peab kõnealuse määruse artikli 11 lõike 5 ja artikli 13 lõike 3 kohaselt tegema otsuse järgmistel põhjustel:

a) käesoleva määruse artiklis 11 määratletud teatist esitav osaline või muu asjaomane osaline ei ole esitanud komisjoni määratud tähtaja jooksul tema poolt määruse (EMÜ) nr 4064/89 artikli 11 lõike 1 alusel nõutud andmeid või on esitanud puudulikud andmed;

b) käesoleva määruse artiklis 11 määratletud kolmas isik ei ole esitanud komisjoni määratud tähtaja jooksul tema poolt määruse (EMÜ) nr 4064/89 artikli 11 lõike 1 alusel nõutud andmeid või on esitanud puudulikud andmed asjaolude tõttu, mille eest vastutab käesoleva määruse artiklis 11 määratletud teatist esitav osaline või muu asjaomane osaline;

c) käesoleva määruse artiklis 11 määratletud teatist esitav osaline või muu asjaomane osaline on keeldunud komisjoni poolt määruse (EMÜ) nr 4064/89 artikli 13 lõike 1 alusel vajalikuks peetavast uurimisest või koostööst selle sätte kohase uurimise läbiviimisel;

d) teatist esitavad osalised ei ole komisjonile teatanud teatises sisalduvate asjaolude olulistest muudatustest.

2. Määruse (EMÜ) nr 4064/89 artikli 10 lõigetes 1 ja 3 osutatud tähtajad peatatakse:

a) lõike 1 punktides a ja b osutatud juhtudel infonõudes kindlaks määratud tähtaja lõppemise ning otsusega nõutava täielike ja õigete andmete kättesaamise vaheliseks ajaks;

b) lõike 1 punktis c osutatud juhtudel ebaõnnestunud uurimise ning otsusega nõutava uurimise lõpetamise vaheliseks ajaks;

c) lõike 1 punktis d osutatud juhtudel teatatud asjaolude muudatuste toimumise ning otsusega nõutava täielike ja õigete andmete kättesaamise või otsusega nõutava uurimise lõpetamise vaheliseks ajaks.

3. Tähtaja peatamine algab peatamise põhjustanud sündmusele järgneval päeval. Peatamine lõpeb peatamise põhjuse kõrvaldamise päeval. Kui see päev ei ole tööpäev, lõpeb tähtaja peatamine esimesel järgneval tööpäeval.

Artikkel 10

Tähtaegadest kinnipidamine

1. Määruse (EMÜ) nr 4064/89 artikli 9 lõigetes 4 ja 5 ning artikli 10 lõigetes 1 ja 3 osutatud tähtaegadest on kinni peetud, kui komisjon on teinud asjakohase otsuse enne tähtaja lõppu.

2. Määruse (EMÜ) nr 4064/89 artikli 9 lõikes 2 osutatud tähtajast on kinni peetud, kui liikmesriik esitab komisjonile enne tähtaja lõppu kirjaliku teate.

3. Määruse (EMÜ) nr 4064/89 artikli 9 lõike 6 osutatud tähtajast on kinni peetud, kui asjaomase liikmesriigi pädev asutus avaldab enne tähtaja lõppu aruande või koondumist käsitleva uurimise tulemused.

4. Määruse (EMÜ) nr 4064/89 artikli 22 lõike 4 teise lõigu teises lauses osutatud tähtajast on kinni peetud, kui komisjon saab liikmesriigi või liikmesriikide taotluse kätte enne tähtaja lõppu.

III PEATÜKK

OSALISTE JA KOLMANDATE ISIKUTE ÄRAKUULAMINE

Artikkel 11

Ärakuulatavad osalised

Määruse (EMÜ) nr 4064/89 artiklis 18 sätestatud selgituste andmise õigus on järgmistel osalistel:

a) teatist esitavad osalised, st isikud või ettevõtjad, kes esitavad teatise määruse (EMÜ) nr 4064/89 artikli 4 lõike 2 alusel;

b) muud asjaomased osalised, st muud koondumiskavaga seotud osalised, välja arvatud teatist esitavad osalised, näiteks müüja ja ettevõtja, kellele koondumine on suunatud;

c) kolmandad isikud, st piisavat huvi ilmutavad füüsilised või juriidilised isikud, sealhulgas tarbijad, tarnijad ja konkurendid ning eelkõige asjaomaste ettevõtjate haldus- või juhtorganite liikmed või nende ettevõtjate töötajate tunnustatud esindajad;

d) osalised, kelle kohta komisjon kavatseb teha otsuse määruse (EMÜ) nr 4064/89 artikli 14 või 15 alusel.

Artikkel 12

Otsused koondumise peatamise kohta

1. Kui komisjon kavatseb teha määruse (EMÜ) nr 4064/89 artikli 7 lõike 4 alusel otsuse, mis mõjutab üht või mitut osalist, teatab ta oma kavatsustest teatist esitavatele osalistele ja muudele asjaomastele osalistele kõnealuse määruse artikli 18 lõike 1 alusel kirjalikult ning määrab tähtaja, mille jooksul osalised võivad oma seisukohad kirjalikult esitada.

2. Kui komisjon teeb määruse (EMÜ) nr 4064/89 artikli 18 lõike 2 kohaselt käesoleva artikli lõikes 1 osutatud esialgse otsuse, andmata teatist esitavatele osalistele ja muudele asjaomastele osalistele võimalust oma seisukohad esitada, saadab ta neile viivitamata esialgse otsuse teksti ning määrab tähtaja, mille jooksul nad võivad oma seisukohad esitada.

Kui teatist esitavad osalised ja muud asjaomased osalised on oma seisukohad esitanud, teeb komisjon lõpliku otsuse esialgse otsuse

tühistamise, muutmise või kinnitamise kohta. Kui nad ei ole oma seisukohti kindlaksmääratud tähtaja jooksul esitanud, muutub komisjoni esialgne otsus selle tähtaja möödumisel lõplikuks.

3. Teatist esitavad osalised ja muud asjaomased isikud esitavad oma seisukohad suuliselt või kirjalikult kindlaksmääratud tähtaja jooksul. Nad võivad oma suulisi avaldusi kirjalikult kinnitada.

Artikkel 13

Sisulised otsused

1. Kui komisjon kavatseb teha otsuse määruse (EMÜ) nr 4064/89 artikli 8 lõike 2 teise lõigu või artikli 8 lõigete 3, 4 või 5 kohaselt, kuulab ta enne ettevõtjate koondumisi käsitleva nõuandekomiteega konsulteerimist ära osaliste seisukohad vastavalt kõnealuse määruse artikli 18 lõigetele 1 ja 3.

2. Komisjon adresseerib oma vastuväited teatist esitavatele osalistele kirjalikult.

Vastuväidetest teatades peab komisjon kindlaks määrama tähtaja, mille jooksul teatist esitavad osalised võivad komisjonile oma seisukohad kirjalikult esitada.

Komisjon teavitab muid asjaomaseid osalisi nendest vastuväidetest kirjalikult.

Komisjon määrab ka tähtaja, mille jooksul muud asjaomased osalised võivad komisjonile oma seisukohad kirjalikult esitada.

3. Pärast seda, kui komisjon on adresseerinud teatist esitavatele osalistele oma vastuväited, annab ta neile taotluse korral juurdepääsu toimikutele, et nad saaksid kasutada oma õigust kaitsele.

Komisjon võimaldab toimikutele juurdepääsu ka muudele asjaomastele osalistele, keda on vastuväidetest teavitatud, kui see on vajalik nende märkuste ettevalmistamiseks.

4. Osalised, kellele komisjoni vastuväited on adresseeritud või keda on nendest teavitatud, esitavad kindlaksmääratud tähtaja jooksul nende vastuväidete kohta kirjalikult oma seisukohad. Kirjalikes märkustes võib käsitleda kõiki asjassepuutuvaid fakte ning neile võib lisada vajalikke tõendavaid dokumente. Samuti võivad nad teha komisjonile ettepaneku ära kuulata isikud, kes võivad kõnealuseid fakte kinnitada. Nad esitavad komisjonile oma vastuse originaali ja 29 koopiat vormis CO näidatud aadressil.

5. Kui komisjon kavatseb teha otsuse määruse (EMÜ) nr 4064/89 artiklite 14 või 15 kohaselt, kuulab ta enne ettevõtjate koondumisi käsitleva nõuandekomiteega konsulteerimist vastavalt kõnealuse määruse artikli 18 lõigetele 1 ja 3 ära osalised, kelle kohta ta kavatseb otsuse teha.

Lõike 2 esimeses ja teises lõigus, lõike 3 esimeses lõigus ja lõikes 4 sätestatud menetlust kohaldatakse *mutatis mutandis*.

Artikkel 14

Suulised arutelud

1. Komisjon võimaldab teatist esitavatel osalistel, kes oma kirjalikes märkustes on avaldanud sellekohast soovi, esitada oma vastuväited suuliselt ametliku arutelu käigus, kui need osalised ilmutavad selleks piisavat huvi. Ta võib ka muudel juhtudel anda sellistele osalistele võimaluse esitada oma seisukohad suuliselt.

2. Komisjon võimaldab muudel asjaomastel osalistel, kes oma kirjalikes märkustes on avaldanud sellekohast soovi, esitada oma seisukohad suuliselt ametliku arutelu käigus, kui nad ilmutavad selleks piisavat huvi. Ta võib ka muudel juhtudel anda sellistele osalistele võimaluse esitada oma seisukohad suuliselt.

3. Komisjon võimaldab osalistel, kelle kohta ta teeb trahvi või karistusmakse määramise ettepaneku, esitada oma vastuväited suuliselt ametliku arutelu käigus, kui nad on oma kirjalikes märkustes avaldanud sellekohast soovi. Ta võib ka muudel juhtudel anda sellistele osalistele võimaluse esitada oma seisukohad suuliselt.

4. Komisjon kutsub kõik ärakuulatavad isikud välja enda määratud kuupäeval.

5. Komisjon kutsub arutelule liikmesriikide pädevad asutused.

Artikkel 15

Ametliku suulise arutelu läbiviimine

1. Arutelusid viib läbi arutelude eest vastutav ametnik.

2. Vastavalt vajadusele tulevad väljakutsutud isikud kohale kas isiklikult või esindavad neid nende seadusjärgsed esindajad või nende põhikirjajärgsed esindajad. Ettevõtjaid ja ettevõtjate ühendusi võib esindada töötajate põhikoosseisu kuuluv nõuetekohaselt volitatud esindaja.

3. Komisjoni ees ärakuulatavaid isikuid võivad abistada nende õigusnõustajad või arutelu eest vastutava ametniku loal muud kvalifitseeritud isikud.

4. Arutelud ei ole avalikud. Kõik isikud kuulatakse ära ükshaaval või teiste väljakutsutud isikute juuresolekul. Viimasel juhul tuleb arvesse võtta ettevõtjate õigustatud huvi kaitsta oma ärisaladusi ja muid konfidentsiaalseid andmeid.

5. Iga ärakuulatava isiku seletused salvestatakse.

Artikkel 16

Kolmandate isikute ärakuulamine

1. Kui kolmandad isikud taotlevad kirjalikult ärakuulamist vastavalt määruse (EMÜ) nr 4064/89 artikli 18 lõike 4 teisele lausele, teatab komisjon neile kirjalikult menetluse laadi ja sisu ning määrab kindlaks, mis kuupäevaks nad võivad oma seisukohad esitada.

2. Lõikes 1 osutatud kolmandad isikud esitavad oma seisukohad kirjalikult kindlaksmääratud tähtaja jooksul. Komisjon võib vajaduse korral anda kolmandatele isikutele, kes seda oma kirjalikes märkustes taotlesid, võimaluse osaleda ametlikus arutelus. Ta võib ka muudel juhtudel anda sellistele osalistele võimaluse esitada oma seisukohad suuliselt.

3. Komisjon võib anda kõigile muudele kolmandatele isikutele võimaluse avaldada oma seisukohti.

Artikkel 17

Konfidentsiaalsed andmed

1. Andmeid, sealhulgas dokumente, ei edastata ega tehta kättesaadavaks, kui need sisaldavad mis tahes isiku või ettevõtja, sealhulgas teatist esitavate osaliste, muude asjaomaste osaliste või kolmandate isikute ärisaladusi või muid konfidentsiaalseid andmeid, mille avaldamist komisjon ei pea menetluse seisukohalt vajalikuks, või kui asjaga on seotud ametiasutuste dokumendid.

2. Kõik osalised, kes esitavad seisukohti vastavalt käesoleva peatüki sätetele, tähistavad selgelt kõik materjalid, mida nad peavad konfidentsiaalseks, ja põhjendavad oma seisukohta, ning esitavad eraldi mittekonfidentsiaalse versiooni komisjoni määratud tähtajaks.

IV PEATÜKK

KOHUSTUSED, MIS MUUDAVAD KOONDUMISE ÜHISTURUGA KOKKUSOBIVAKS

Artikkel 18

Kohustuste tähtajad

1. Kohustustest, mille võtmiseks komisjoni ees teevad ettevõtjad komisjonile ettepaneku määruse (EMÜ) nr 4064/89 artikli 6 lõike 2 kohaselt ning mis osaliste kavatsuste kohaselt loovad aluse otsusele, mis tehakse vastavalt kõnealuse määruse artikli 6 lõike 1 punktile b, tuleb komisjonile teatada hiljemalt teatise kättesaamise kuupäevale järgneva kolme nädala jooksul.

2. Kohustustest, mille võtmiseks komisjoni ees teevad asjaomased ettevõtjad komisjonile ettepaneku määruse (EMÜ) nr 4064/89 artikli 8 lõike 2 kohaselt ning mis osaliste kavatsuste kohaselt loovad aluse kõnealuse artikli kohasele otsusele, tuleb komisjonile teatada hiljemalt menetluse algatamise kuupäevale järgneva kolme kuu jooksul. Erandjuhul võib komisjon seda tähtaega pikendada.

3. Artikleid 6–9 kohaldatakse käesoleva artikli lõigete 1 ja 2 suhtes *mutatis mutandis*.

Artikkel 19

Kohustuste võtmise kord

1. Kohustustest, mille võtmiseks komisjoni ees teevad asjaomased ettevõtjad komisjonile ettepaneku vastavalt määruse (EMÜ) nr 4064/89 artikli 6 lõikele 2 või artikli 8 lõikele 2, teatatakse komisjonile ühel originaalil ja 29 koopiaeksemplaril vormis CO näidatud aadressil.

2. Kõik osalised, kes teevad kohustuste võtmiseks komisjoni ees komisjonile ettepaneku vastavalt määruse (EMÜ) nr 4064/89 artikli 6 lõikele 2 või artikli 8 lõikele 2, tähistavad selgelt kõik materjalid, mida nad peavad konfidentsiaalseks, ja põhjendavad oma seisukohta, ning esitavad eraldi mittekonfidentsiaalse versiooni komisjoni määratud tähtajaks.

V PEATÜKK

MUUD SÄTTED

Artikkel 20

Dokumentide edastamine

1. Komisjon edastab dokumendid ja kutsed adressaatidele järgmisel viisil:

a) käsipostiga kviitungi vastu;

b) tähitud kirjaga kviitungi vastu;

c) faksi teel koos kviitungi taotlusega;

d) teleksi teel;

e) elektronposti teel koos kviitungi taotlusega.

2. Kui käesolevas määruses ei ole sätestatud teisiti, kohaldatakse lõiget 1 ka teatist esitavate osaliste, muude asjaomaste osaliste ja kolmandate isikute poolt komisjonile edastatavate dokumentide suhtes.

3. Kui dokument saadetakse teleksi, faksi või elektronposti teel, siis eeldatakse, et adressaat saab selle kätte selle saatmise päeval.

Artikkel 21

Tähtaegade määramine

Artikli 4 lõikes 2, artikli 5 lõikes 2, artikli 12 lõigetes 1 ja 2, artikli 13 lõikes 2 ja artikli 16 lõikes 1 ettenähtud tähtaegade määramisel võtab komisjon arvesse avalduste koostamiseks kuluvat aega ning asja kiireloomulisust. Peale selle võtab komisjon arvesse tööpäevi ja riigipühasid riigis, kus komisjoni teatis vastu võetakse.

Tähtajad määratakse täpsete kuupäevadena.

Artikkel 22

Dokumentide vastuvõtmine komisjonis

1. Käesoleva määruse artikli 4 lõike 1 kohaselt esitatakse teatised komisjonile vormis CO näidatud aadressil või lähetatakse tähitud kirjaga vormis CO näidatud aadressil enne määruse (EMÜ) nr 4064/89 artikli 4 lõikes 1 osutatud tähtaja möödumist.

Artikli 4 lõigete 2 ja 4 ning artikli 5 lõike 2 kohaselt teatiste täiendamiseks nõutav lisateave saadetakse komisjonile samal aadressil või lähetatakse tähitud kirjaga enne igal konkreetsel juhul määratud tähtaja möödumist.

Artikli 12 lõigete 1 ja 2, artikli 13 lõike 2 ja artikli 16 lõike 1 kohased märkused komisjoni teatiste kohta peavad jõudma eespool nimetatud aadressil komisjoni kätte enne igal konkreetsel juhul määratud tähtaja möödumist.

2. Lõike 1 teises ja kolmandas lõigus osutatud tähtajad määratakse kindlaks kooskõlas artikliga 21.

3. Kui tähtaja viimane päev ei ole tööpäev või on lähteriigis riigipüha, lõpeb tähtaeg sellele järgneval esimesel tööpäeval.

Artikkel 23

Tööpäevade määratlus

Käesolevas määruses käsitletakse tööpäevadena kõiki päevi, välja arvatud laupäevad, pühapäevad, riigipühad ja muud puhkepäevad, mille komisjon määrab kindlaks ja avaldab enne iga aasta algust *Euroopa Ühenduste Teatajas*.

Artikkel 24

Kehtetuks tunnistamine

Määrus (EMÜ) nr 3384/94 tunnistatakse kehtetuks.

Artikkel 25

Jõustumine

Käesolev määrus jõustub 2. märtsil 1998.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 1. märts 1998

Komisjoni nimel

komisjoni liige

Karel VAN MIERT

LISA

VORM CO ETTEVÕTJATE KOONDUMISEST TEATAMISEKS VASTAVALT NÕUKOGU MÄÄRUSELE (EMÜ) nr 4064/89

SISSEJUHATUS

A. **Käesoleva vormi eesmärk**

Käesolevas vormis täpsustatakse andmed, mida ettevõtja või ettevõtjad peavad esitama, kui nad teatavad komisjonile ühenduse seisukohalt olulisest ettevõtjate koondumisest. Termin "ettevõtjate koondumine" on määratletud määruse (EMÜ) nr 4064/89 (edaspidi "koondumismäärus") artiklis 3 ja mõiste "ühenduse seisukohalt oluline" sama määruse artiklis 1.

Tähelepanu tuleb pöörata koondumismäärusele ja määrusele (EÜ) nr 447/98 (edaspidi "rakendusmäärus") ning Euroopa Majanduspiirkonna lepingu vastavatele sätetele. [1]

Kogemused on näidanud, et teatise esitamisele eelnevad koosolekud on äärmiselt olulised, võimaldades teatist esitavatel osalistel ja komisjonil kindlaks määrata teatises nõutavad täpsed andmed ning aidates üldjuhul märkimisväärselt vähendada teatises nõutavate andmete hulka. Seepärast on teatist esitavatel osalistel soovitatav komisjoniga konsulteerida, et saada võimaluse korral vabastus teatavate andmete esitamisest (vabastuse saamise võimaluse kohta vt B jao punkt g).

B. **Täpse ja täieliku teatise vajalikkus**

Käesolevas vormis nõutavad andmed peavad olema täpsed ja täielikud. Nõutavad andmed tuleb esitada käesoleva vormi asjakohases jaos. Käesoleva vormi lisasid kasutatakse ainult vormis esitatavate andmete täiendamiseks.

Eelkõige tuleks tähelepanu pöörata järgmistele asjaoludele:

a) Koondumismääruse artikli 10 lõike 1 ning rakendusmääruse artikli 4 lõigete 2 ja 4 kohaselt hakatakse koondumismääruses sätestatud teatistega seotud tähtaegu arvestama alles pärast seda, kui komisjon on kätte saanud kõik teatises nõutavad andmed. See nõue tagab, et komisjonil on võimalik teatatud koondumist hinnata koondumismääruses sätestatud rangete tähtaegade jooksul.

b) Teatist esitavad osalised peavad teatise koostamise ajal hoolikalt kontrollima, kas komisjonile esitatavad kontaktisikute nimed ja numbrid, eelkõige faksinumbrid on täpsed, asjakohased ja ajakohased.

c) Teatises esitatud ebaõigeid või eksitavaid andmeid käsitletakse mittetäielike andmetena (rakendusmääruse artikli 4 lõige 4).

d) Kui teatis on mittetäielik, teatab komisjon sellest viivitamata kirjalikult teatist esitavatele osalistele või nende esindajatele. Teatis loetakse esitatuks alles sellel kuupäeval, mil komisjon saab kätte täieliku ja täpse teabe (koondumismääruse artikli 10 lõige 1, rakendusmääruse artikli 4 lõiked 2 ja 4).

e) Koondumismääruse artikli 14 lõike 1 punktis b sätestatakse, et kui teatist esitavad osalised esitavad tahtlikult või ettevaatamatuse tõttu ebaõiged või eksitavad andmed, võib neile määrata trahvi kuni 50 000 eküü. Peale selle võib komisjon koondumismääruse artikli 6 lõike 3 punkti a ja artikli 8 lõike 5 punkti a kohaselt tühistada

[1] Edaspidi "EMP leping"; vt eelkõige EMP lepingu artikkel 57 (EMP lepingu XIV lisa punkt 1 ning EFTA riikide vahel järelevalveameti ja kohtu asutamise kohta sõlmitud lepingu protokoll nr 4), EMP lepingu protokollid nr 21 ja nr 24 ning EMP lepingut kohandava protokolli artikkel 1 ja selle juurde kuuluv kooskõlastatud protokoll. Kõiki viiteid EFTA riikidele käsitatakse viidetena neile EFTA riikidele, mis on Euroopa Majanduspiirkonna lepinguosalised.

oma otsuse teatatud koondumise ühisturuga kokkusobivuse kohta, kui see on tehtud ebaõigete andmete alusel, mille eest vastutab üks ettevõtjatest.

f) Võite taotleda, et komisjonil loeks teatise täielikuks olenemata sellest, et käesolevas vormis nõutavaid andmeid ei ole esitatud, kui need ei ole teile osaliselt või täielikult kättesaadavad (nt puuduvad andmed vaidlustatud pakkumisega seotud sihtäriühingu kohta).

Komisjon vaatab sellise taotluse läbi tingimusel, et te põhjendate andmete puudumist ja esitate puuduvate andmete asemel võimalikult täpsed arvestused koos nende allikatega. Lisaks sellele tuleb teatada ka seda, kust võiks komisjon leida andmed, mis ei olnud teile kättesaadavad.

g) Võite taotleda, et komisjonil loeks teatise täielikuks olenemata sellest, et käesolevas vormis nõutavaid andmeid ei ole esitatud, kui teie arvates teatavad käesolevas vormis nõutavad andmed, mille kohta tuleb esitada üksikasjalik või lühivormis teatis, ei ole komisjonile juhtumi uurimiseks tingimata vajalikud.

Komisjon vaatab sellise taotluse läbi tingimusel, et te põhjendate, miks andmed ei ole teatatud toimingu uurimiseks asjakohased ja vajalikud. Te võite anda komisjonile selgitusi teatiste esitamise eelsete kontaktide käigus ja/või oma teatises ning paluda komisjonilt vabastust kõnealuse teabe esitamise kohustusest vastavalt rakendusmääruse artikli 3 lõikele 2.

C. **Lühivormis esitatav teatis**

a) Kui ühisettevõttel puudub EMP territooriumil tegelik või kavandatav tegevus või see on minimaalne, võib komisjoni loal esitada toimingu kohta lühivormis teatise. Sellise juhtumiga on tegemist, kui kaks või enam ettevõtjat omandavad ühiskontrolli ning:

i) ühisettevõtte käive ([1]) ja/või ettevõttesse suunatud tegevuse käive ([2]) EMP territooriumil on alla 100 miljoni eküü; ja

ii) ühisettevõttesse üleantava vara koguväärtus ([3]) EMP territooriumil on alla 100 miljoni eküü. ([4])

b) Kui teatatav toiming vastab teie hinnangul nendele nõuetele, võite te seda teatises selgitada ning paluda komisjonilt rakendusmääruse artikli 3 lõike 2 kohaselt vabastust üksikasjaliku teatise esitamise kohustusest ja võimalust esitada teatis lühivormis.

c) Lühivormis teatise esitamisel võivad teatist esitavad osalised piirduda järgmiste jagude ja küsimustega:

([1]) Ühisettevõtte käive tuleks kindlaks määrata emaettevõtja kõige värskemate majandusaasta auditeeritud aruannete alusel või ühisettevõtte enda auditeeritud aruannete alusel, olenevalt sellest, kas eraldi aruanded ühisettevõttesse koondatud ressursside kohta on kättesaadavad.

([2]) Väljend "ja/või" osutab erinevatele lühivormis käsitletavatele olukordadele; näiteks:
— sihtäriühingu ühisel omandamisel tuleb arvesse võtta selle sihtäriühingu (ühisettevõtte) käivet,
— sellise ühisettevõtte loomisel, millesse emaettevõtja suunab oma tegevuse, tuleb arvesse võtta ettevõttesse suunatud tegevuse käivet,
— kui olemasolevasse ühisettevõttesse lisandub uus kontrolliv osaline, tuleb arvesse võtta ühisettevõtte käivet ning uue emaettevõtja poolt ettevõttesse suunatud (võimaliku) tegevuse käivet.

([3]) Ühisettevõtte vara koguväärtus tuleks kindlaks määrata iga emaettevõtja regulaarselt koostatava ja kinnitatud bilansi alusel. Mõiste "vara" hõlmab järgmist: 1) ühisettevõttele üleantav materiaalne ja immateriaalne põhivara (materiaalne põhivara on näiteks tootmisettevõtted, hulgi- ja jaemüügipunktid ning inventar) ning 2) ühisettevõtte emaettevõtjate poolt ühisettevõttele antav krediit ja võlatagatised.

([4]) Kui käive moodustub üleantud varadest, ei tohi ei varade ega ka käibe väärtus ületada 100 miljonit eküüd.

— 1. jagu,

— 2. jagu, välja arvatud küsimused 2.1 (a, b ja d), 2.3.4 ja 2.3.5,

— 3. jagu, ainult küsimused 3.1 ja 3.2 (a),

— 5. jagu, ainult küsimused 5.1 ja 5.3,

— 6. jagu,

— 10. jagu,

— 11. jagu (osaliste huvides on andmete esitamine vabatahtlik) ning

— 12. jagu,

— viis suurimat sõltumatut tarbijat, viis suurimat sõltumatut tarnijat ja viis suurimat konkurenti turgudel, kus ühisettevõtja kavatseb tegutseda. Esitage kõigi tarbijate, tarnijate ja konkurentide nimi, aadress, telefoninumber, faksinumber ja kontaktisik.

d) Lisaks sellele tuleb 6. jaos määratletud ühisettevõtte mõjutatavate turgude puhul esitada EMP territooriumi, ühenduse kui terviku ning iga liikmesriigi ja EFTA riigi kohta ning, kui teatist esitavate poolte hinnangul on tegemist teistsuguste andmetega, ka asjaomase geograafilise turu kohta, andmed müügimahu ja -väärtuse kohta ning turuosade kohta toimingule eelneval aastal.

e) Komisjon võib nõuda vormi CO kohase üksikasjaliku või vajaduse korral osalise teatise esitamist, kui:

— teatatav toiming ei vasta teatise lühivormi kasutamiseks ettenähtud künnistele või

— see on vajalik võimalike konkurentsiprobleemide asjakohaseks uurimiseks.

Sellisel juhul võib teatist käsitleda mingis olulises osas mittetäielikuna vastavalt rakendusmääruse artikli 4 lõikele 2. Komisjon teatab sellest viivitamata kirjalikult teatist esitavatele osalistele või nende esindajatele ning määrab tähtaja üksikasjaliku või vajaduse korral osalise teatise esitamiseks. Teatis loetakse esitatuks kuupäeval, mil komisjon saab kätte kogu nõutava teabe.

D. **Kes peavad teatise esitama**

Koondumismääruse artikli 3 lõike 1 punktis a määratletud koondumise või koondumismääruse artikli 3 lõike 1 punktis b määratletud äriühingus ühiskontrolli omandamise korral koostavad teatise vastavalt olukorrale kas koondumise osalised või need, kes omandavad ühiskontrolli.

Kui üks ettevõtja omandab teises äriühingus kontrollpaki, peab teatise koostama omandaja.

Kui äriühing omandatakse avalikul pakkumisel, peab teatise koostama pakkuja.

Iga teatist koostav osaline vastutab tema poolt antava info täpsuse eest.

E. **Teatise esitamise kord**

Vorm täidetakse ühes Euroopa Ühenduse ametlikus keeles. Kõnealune keel on edaspidi ka teatist esitavate osaliste menetluskeel. Kui teatised on koostatud vastavalt EMP lepingu protokolli nr 24 artiklile 12 ühes EFTA riikide ametlikest keeltest, mis ei ole ühenduse ametlik keel, siis lisatakse teatisele kohe tõlge ühte ühenduse ametlikest keeltest.

Käesolevas vormis nõutavad andmed tuleb esitada, kasutades vormis ettenähtud jao- ja punktinumeratsiooni, allkirjastades deklaratsiooni, nagu osutatud 12. jaos, ja lisades täiendavad dokumendid.

Täiendavad dokumendid esitatakse algkeeles; kui see ei ole ühenduse ametlik keel, siis tuleb need dokumendid tõlkida menetluskeelde (rakendusmääruse artikli 2 lõige 4).

Täiendavad dokumendid võivad olla originaalid või nende koopiad. Viimasel juhul peab teatist esitav osaline kinnitama nende õigsust ning täielikkust.

Tuleb esitada vormi CO ja kõigi täiendavate dokumentide originaal ja 23 koopiat.

Teatis esitatakse komisjonile rakendusmääruse artiklis 23 määratletud tööpäevadel. Selleks et teatise saaks registreerida samal päeval, tuleb see esitada esmaspäevast neljapäevani enne kl 17.00 ning reedeti enne kl 16.00 järgmisel aadressil:

Commission of the European Communities

Directorate-General for Competition (DG IV)

Merger Task Force

150 avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150

B-1049 Bruxelles/Brussels.

F. **Konfidentsiaalsus**

Asutamislepingu artikli 214 ja koondumismääruse artikli 17 lõike 2 ning EMP lepingu [1] vastavate sätete alusel nõutakse komisjonilt, liikmesriikidelt, EFTA järelevalveametilt ja EFTA riikidelt, nende ametiisikutelt ja teistelt töötajatelt, et nad ei avaldaks niisugust selle määruse kohaldamisel saadud infot, mis kuulub ametisaladuse hoidmise kohustuse alla. Sama põhimõtet tuleb rakendada, et tagada konfidentsiaalsus teatist esitavate osaliste vahel.

Kui te arvate, et teilt palutud info avaldamine või teistsugusel viisil teistele osalistele teatavakstegemine riivab teie huve, siis palutakse selline info esitada eraldi, kusjuures iga lehekülg peab kandma selget märgistust "ärisaladus". Teil tuleks esitada ka põhjendus, miks seda infot ei tohiks teatavaks teha ega avaldada.

Ühinemise ja ühise omandamise puhul või muudel juhtudel, kus teatise koostab rohkem kui üks osaline, võib ametisaladused esitada eraldi ümbrikus ning teatises viidata nendele kui lisale. Selleks, et teatist saaks käsitleda lõplikuna, tuleb koos teatisega esitada ka kõik sellised lisad.

G. **Käesoleva vormiga seotud mõisted ja juhised**

Teatist esitavad osalised — kui teatise esitab ainult üks toimingu osaliseks olev ettevõtja, osutab termin "teatist esitavad osalised" ainult sellele ettevõtjale, kes teatise tegelikult esitab.

Koondumise osalised — see termin hõlmab nii omandavaid kui omandatavaid osalisi või ühinevaid osalisi, sealhulgas ettevõtjaid, kelle kontrollpakk omandatakse või kes on avaliku pakkumise objektiks.

Kui ei ole sätestatud teisiti, hõlmavad terminid "teatist esitavad osalised" ja "koondumise osalised" kõiki ettevõtjaid, kes kuuluvad nende "osalistega" samasse rühma.

---

[1] Vt eelkõige EMP lepingu artikkel 122, EMP lepingu protokolli nr 24 artikkel 9 ning EFTA riikide vahel järelevalveameti ja kohtu asutamise kohta sõlmitud lepingu (ESA leping) protokolli nr 4 XIII peatüki artikli 17 lõige 2.

Mõjutatavad turud — käesoleva vormi 6. jaos nõutakse, et teatist esitavad osalised määratleksid asjaomased kaubaturud ning märgiksid, milliseid turge teatatav toiming tõenäoliselt mõjutab. Mõjutatava turu määratlusest lähtutakse ka paljude teiste käesolevas vormis sisalduvate küsimuste puhul. Teatist esitavate osaliste selliselt esitatud määratlusi käsitletakse käesolevas vormis seejärel mõjutatavate turgudena. Määratlus võib osutada asjaomasele kauba- või teenuseturule.

Aasta — käesolevas vormis tähistatakse sõnaga "aasta" kõikjal kalendriaastat, kui ei ole sätestatud teisiti. Kui ei ole sätestatud teisiti, käsitlevad kõik käesoleva vormiga nõutavad andmed teatise esitamisele eelnevat aastat.

2. jao punktides 2.3 ja 2.5 nõutavad finantsandmed tuleb esitada eküüdes keskmise vahetuskursi alusel, mis kehtis kõnealustel aastatel või muudel ajavahemikel.

Kui ei ole sätestatud teisiti, viidatakse käesolevas vormis nõukogu määruse (EMÜ) nr 4064/89 asjakohastele artiklitele ja lõigetele.

1. JAGU

Taustinformatsioon

1.1. *Info teatist esitavate osaliste kohta*

Esitage järgmised andmed:

1.1.1. ettevõtja nimi ja aadress;

1.1.2. ettevõtja äritegevuse laad;

1.1.3. kontaktisiku nimi, aadress, telefoni-, faksi- ja/või teleksinumber ja ametikoht.

1.2. *Info ettevõtjate koondumise teiste osaliste kohta* [1]

Esitage järgmised andmed ettevõtjate koondumise iga osalise (välja arvatud teatist esitava osalise) kohta:

1.2.1. ettevõtja nimi ja aadress;

1.2.2. ettevõtja äritegevuse laad;

1.2.3. kontaktisiku nimi, aadress, telefoni-, faksi- ja/või teleksinumber ja ametikoht.

1.3. *Aadress*

Esitage aadress (võimaluse korral Brüsselis), kuhu saata kõik teated ja dokumendid.

1.4. *Esindajate määramine*

Kui teatisele kirjutavad alla ettevõtjate esindajad, peavad nad kirjalikult tõendama oma volitusi.

Kas ühisteatise esitamise korral on ühisesindaja kindlaks määratud?

Jaatava vastuse korral esitage punktides 1.4.1–1.4.4 nõutavad andmed.

Eitava vastuse korral esitage ettevõtjate koondumise iga osalise volitatud esindajate kohta järgmised andmed ning näidake ära esindatavad:

1.4.1. esindaja nimi;

[1] Vaidlustatud pakkumise korral on tegemist sihtäriühinguga, mille kohta nõutavad andmed esitatakse vastavalt võimalusele.

1.4.2. esindaja aadress,

1.4.3. kontaktisiku nimi (ja aadress, kui see erineb punktis 1.4.2 märgitust);

1.4.4. telefoni-, faksi- ja/või teleksinumber.

2. JAGU

Ettevõtjate koondumise üksikasjad

2.1. Kirjeldage teatatava koondumise laadi. Seejuures täpsustage:

a) kas kavandatav koondumine on täielik seaduslik ühinemine, ainu- või ühiskontrolli omandamine, koondumismääruse artikli 3 lõikes 2 määratletud autonoomse majandusüksuse ülesandeid täitev ühisettevõte või leping või muu viis, kuidas saavutada otsest või kaudset kontrolli koondumismääruse artikli 3 lõike 3 tähenduses;

b) kas ettevõtjate koondumisega on seotud kõik osalised tervikuna või nende osad;

c) lühidalt koondumise majanduslikku ja finantstausta;

d) kas ühe osalise avalikku pakkumist omandada teise osalise väärtpaberid toetavad teise osalise nõukogu või juhatus või asjaomase osalise teised seaduslikud esindajad;

e) koondumise lõpuleviimiseks võetavate kõikide suuremate meetmete kavandatavad või eeldatavad kuupäevad;

f) kavandatav omandi- ja kontrollistruktuur pärast koondumise lõpuleviimist;

g) igasugune rahaline või muu toetus, mis ükskõik milline osaline on saanud mis tahes allikast (kaasa arvatud riigiasutusest), selle toetuse laad ja suurus.

2.2. *Loetlege koondumisega seotud majandussektorid*

2.3. *Esitage kõigi koondumisega seotud ettevõtjate* ([1]) *viimase majandusaasta kohta järgmised andmed:* ([2])

2.3.1. aastakäive kogu maailmas;

2.3.2. käive ühenduses;

2.3.3. käive EFTA riikides;

2.3.4. käive igas liikmesriigis;

2.3.5. käive igas EFTA riigis;

2.3.6. võimalik liikmesriik, kus on saadud üle kahe kolmandiku ühenduse käibest; ([3])

2.3.7. võimalik EFTA riik, kus on saadud üle kahe kolmandiku EFTA riikide käibest.

([1]) Vt asjaomaste ettevõtjate mõistet käsitlevat komisjoni teatist.

([2]) Vt komisjoni teatist käibe arvutamise kohta. Koondumise omandava osalise või omandavate osaliste käive hõlmab kõigi artikli 5 lõikes 4 käsitletud ettevõtjate kogukäivet. Omandatava osalise või omandatavate osaliste käive hõlmab käivet, mis on seotud artikli 5 lõikes 2 käsitletud tehinguga hõlmatud osadega. Krediidiasutusi, kindlustusseltse, muid finantsasutusi ja ühisettevõtteid käsitlevad erisätted on esitatud artikli 5 lõigetes 3 ja 4 ning artikli 5 lõikes 5.

([3]) Vt III selgitavat märkust käibe arvutamise kohta liikmesriigis võrreldes käibega ühenduses.

2.4. *Kui toiming ei vasta artikli 1 lõikes 2 sätestatud künnistele, esitage koondumismääruse artikli 1 lõike 3 kohaldamiseks viimase majandusaasta kohta järgmised andmed:*

2.4.1. võimalikud liikmesriigid, kus kõigi asjaomaste ettevõtjate aasta kogukäive ületab 100 miljonit eküüd;

2.4.2. võimalikud liikmesriigid, kus vähemalt kahe asjaomase ettevõtja aasta kogukäive ületab 25 miljonit eküüd.

2.5. Esitage eelmise majandusaasta kohta järgmised andmed:

2.5.1. kas asjaomaste ettevõtjate aastane käive kokku EFTA riikides on 25 % nende kogukäibest EMP territooriumil või on sellest suurem?

2.5.2. kas vähemalt kahe asjaomase ettevõtja käive EFTA riikide territooriumil eraldivõetult ületab 250 miljonit eküüd?

3. JAGU

Omandiline kuuluvus ja kontroll [1]

Kõigi koondumise osaliste kohta tuleb esitada loetelu kõigist samasse kontserni kuuluvatest ettevõtjatest.

Kõnealuses loetelus peavad olema:

3.1. kõik ettevõtjad või isikud, kes osalisi otseselt või kaudselt kontrollivad;

3.2. kõik mõjutataval turul [2] tegutsevad ettevõtjad, keda otseselt või kaudselt kontrollivad:

a) kõnealused osalised;

b) muud punktis 3.1 määratletud ettevõtjad.

Loetelu iga kirje puhul tuleb märkida kontrolli laad ja vahendid.

Ettevõtjate omandi- ja kontrollistruktuuri kirjeldamiseks võib käesolevas jaos nõutavat infot illustreerida skeemide ja diagrammidega.

4. JAGU

Isiklikud ja finantssidemed ning eelnevad omandamised

Esitage koondumise osaliste kohta ning 3. jao vastustes määratletud ettevõtjate või isikute kohta:

4.1. loetelu kõikidest teistest ettevõtjatest, kes tegutsevad mõjutatavatel turgudel (mõjutatavad turud on määratletud 6. jaos), kus selle kontserni ettevõtjatele või isikutele kuulub üksikult või kollektiivselt 10 % või rohkem hääleõigusest, aktsiakapitalist või muudest väärtpaberitest;

iga kord nimetage kõnealune ettevõtja ja protsendimäär;

4.2. loetelu iga äriühingu juhatuse liikmetest, kes on ka mõne teise mõjutataval turul tegutseva äriühingu juhatuse või nõukogu liikmed; ja (vajaduse korral) loetelu iga äriühingu nõukogu liikmetest, kes on ka mõne teise mõjutataval turul tegutseva äriühingu juhatuse liikmed;

---

[1] Vt artikli 3 lõiked 3–5 ja artikli 5 lõige 4.

[2] Vt 6. jaos esitatud mõjutatavate turgude määratlust.

iga kord nimetage teise äriühingu nimi, samuti kõnealuse isiku positsioon;

4.3. üksikasjalikud andmed, millised eespool (3. jagu) nimetatud kontsernidest on viimase kolme aasta jooksul omandanud 6. jaos määratletud mõjutatavatel turgudel tegutsevaid äriühinguid.

Paremaks mõistmiseks võib esitatud infot illustreerida skeemide ja diagrammidega.

5. JAGU

Täiendav dokumentatsioon

Teatist esitavad osalised peavad esitama järgmised dokumendid:

5.1. koopiad kõikidest koondumisega seotud lõplikest või kõige viimastest dokumentidest, olenemata sellest, kas koondumine toimus asjaomaste osaliste kokkuleppe, kontrollpaki omandamise või avaliku pakkumise teel;

5.2. avaliku pakkumise korral pakkumisdokumendi koopia; kui seda ei ole teatamise ajal võimalik saada, siis tuleb see esitada nii kiiresti kui võimalik, kuid hiljemalt osanikele või aktsionäridele postitamise ajal;

5.3. kõikide koondumise osaliste viimaste aastaaruannete ja raamatupidamisaruannete koopiad;

5.4. kui on määratletud vähemalt üks mõjutatav turg:

koondumise hindamiseks ja analüüsimiseks konkurentsitingimuste, konkurentide (tegelike ja võimalike) ning turutingimuste kohta juhatuse, nõukogu või osanike koosoleku liikme(te) poolt või nende tarbeks koostatud analüüside, aruannete, uurimuste ja ülevaadete koopiad.

6. JAGU

Turgude määratlused

Asjaomaste kaubaturgude ja geograafiliste turgudega määratakse kindlaks, millises ulatuses tuleb hinnata koondumise tulemusel tekkiva uue üksuse turuvõimu. [1]

Teatist esitav osaline (teatist esitavad osalised) peab (peavad) esitama nõutavad andmed, võttes arvesse järgmisi määratlusi.

I. *Asjaomased kaubaturud*

Asjaomane kaubaturg hõlmab kõiki neid kaupu ja/või teenuseid, mis tarbijate seisukohast on oma iseloomulike tunnuste, hindade ja otstarbekohase kasutuse põhjal omavahel vahetatavad ja asendatavad. Asjaomane kaubaturg võib mõnel juhul koosneda teatud hulgast üksikutest toodetest ja/või teenustest, millel on üldjoontes samasugused füüsilised või tehnilised tunnused ja mis on omavahel vahetatavad.

Asjaomase kaubaturu hindamistegurite hulka kuulub kaupade ja teenuste turule lubamise ja väljajätmise põhjuste analüüs eespool esitatud määratluse alusel, võttes arvesse näiteks asendatavust, konkurentsitingimusi, hindu, nõudluse hinnaelastsust ning muid kaubaturgude määratlemisel asjakohaseid tegureid.

II. *Asjaomased geograafilised turud*

Asjaomane geograafiline turg hõlmab ala, kus asjaomased ettevõtjad tegelevad kaupade ja teenuste pakkumisega, kus konkurentsitingimused on üsna sarnased ja mida saab naaberaladest eristada eelkõige märgatavalt erinevate konkurentsitingimuste tõttu.

[1] Vt komisjoni teatist asjaomase turu mõiste kohta ühenduse konkurentsiõiguse kohaldamisel.

Asjaomase geograafilise turu hindamistegurite hulka kuuluvad kõnealuste kaupade või teenuste laad ja tunnusjooned, turutõkete olemasolu, tarbijaeelistused, märgatavad erinevused, võrreldes naaberturgude ettevõtjate turuosadega, või olulised hinnaerinevused.

III. *Mõjutatavad turud*

Käesolevas vormis nõutava teabe puhul hõlmavad mõjutatavad turud asjaomaseid kaubaturge EMP territooriumil, ühenduses, EFTA riikide territooriumil, teatavas liikmesriigis või EFTA riigis, kus:

a) kaks või enam koondumise osalist tegutsevad samal kaubaturul ning kus koondumine tekitaks ühise turuosa, mis on vähemalt 15 %. Kõnealused suhted on horisontaalsuhted;

b) üks või mitu koondumise osalist tegutsevad kaubaturul, mis eelneb või järgneb kaubaturule, kus tegutseb mõni teine koondumise osaline, ning kus mõne osalise individuaalne turuosa või ühine turuosa on vähemalt 25 %, olenemata sellest, kas koondumise osalised on tegelikult tarnija/kliendi suhetes või mitte. Kõnealused suhted on vertikaalsuhted.

Eespool esitatud määratlustest ja turuosa künnistest lähtuvalt esitage järgmised andmed.

6.1. Nimetage kõik III jaos määratletud mõjutatavad turud:

a) EMP, ühenduse või EFTA tasandil;

b) üksikute liikmesriikide ja EFTA riikide tasandil.

IV. *jaos määratletud mõjutatavate turgudega seotud turud III*

6.2. Kirjeldage teatatava toiminguga seotud asjaomaseid kauba- ja geograafilisi turge, mis on tihedalt seotud mõjutatava turuga (mõjutatavate turgudega) (eelnevatel, järgnevatel ja horisontaalsetel naaberturgudel), kus mõni koondumise osaline tegutseb ning mis ise ei ole mõjutatavad turud III jao tähenduses.

V. *Turud, mida ei mõjutata*

6.3. Kui punktis 6.1 käsitletud mõjutatavad turud puuduvad, kirjeldage selliste turgude tootevalikut ja geograafilist ulatust, mida teatatud toiming tõenäoliselt mõjutab.

7. JAGU

Andmed mõjutatavate turgude kohta

Esitage kõigi mõjutatavate asjaomaste tooteturgude kohta viimase kolme majandusaasta andmed: [1]

a) EMP territooriumi kohta,

b) ühenduse kui terviku kohta,

c) EFTA riikide territooriumi kui terviku kohta,

d) iga üksiku liikmesriigi ja EFTA riigi kohta, kus koondumise osalised tegutsevad,

e) muude territooriumide kohta, kus asjaomane geograafiline turg on teatist esitavate osaliste hinnangul teistsugune,

järgmiselt:

[1] Ilma et see piiraks rakendusmääruse artikli 3 lõike 2 kohaldamist, tuleb punktides 7.1 ja 7.2 nõutavad andmed esitada kõigi punktides a, b, c, d ja e nimetatud territooriumide kohta.

7.1. hinnang turu suuruse kohta müügiväärtusena (eküüdes) ja müügimahuna (ühikutes). [1] Esitage arvutuste lähtesumma ja allikad ning võimaluse korral arvutusi kinnitavad dokumendid;

7.2. müügiväärtus ja müügimaht ning hinnang koondumise osaliste turuosade kohta;

7.3. hinnang kõikide nende konkurentide (sealhulgas importijate) turuosa väärtuse (ja võimaluse korral ka mahu) kohta, kellele kuulub vähemalt 10 % kõnealusest geograafilisest turust. Võimaluse korral esitage turuosade arvutusi kinnitavad dokumendid ning kõnealuste konkurentide nimed, aadressid, telefoni-ja faksinumbrid ja kontaktisikud;

7.4. hinnang EMP territooriumi väliselt territooriumilt pärineva impordi koguväärtuse, mahu ja allika kohta, ning esitage:

a) sellise impordi osa, mis tuleneb kontsernidest, kuhu koondumise osalised kuuluvad;

b) hinnang kõnealust importi mõjutavate kvootide ning tariifsete või mittetariifsete kaubandustõkete ulatuse kohta ning

c) hinnang transpordi- ja muude kulude mõju kohta kõnealusele impordile;

7.5. mil määral mõjutavad EMP territooriumil asuvate riikide kaubavahetust:

a) transpordi- ja muud kulud, ning

b) muud mittetariifsed kaubandustõkked;

7.6. kirjeldus selle kohta, mil viisil koondumise osalised toodavad ja müüvad kaupu ja/või teenuseid; nt kas tegemist on kohaliku tootmisega või kas müük toimub kohalike turustusvõimaluste kaudu;

7.7. kõigi koondumise osaliste hinnatasemete võrdlus igas liikmesriigis ja EFTA riigis ning samasugune hinnavõrdlus ühenduse, EFTA riikide ja muude piirkondade vahel, kus neid kaupu toodetakse (nt Ida-Euroopa, Ameerika Ühendriigid, Jaapan või muud asjakohased piirkonnad);

7.8. kõigi koondumise osaliste vertikaalse integratsiooni laad ja ulatus võrreldes nende tähtsaimate konkurentidega.

8. JAGU

Üldised tingimused mõjutatavatel turgudel

8.1. Esitage andmed osaliste viie tähtsaima sõltumatu [2] tarnija kohta ning nendest igaühe osatähtsuse kohta osaliste ostutehingutes (toorained või kaubad, mida kasutatakse kõnealuste toodete valmistamiseks). Esitage nende tarnijate nimi, aadress, telefoninumber, faksinumber ja kontaktisik.

Pakkumise struktuur mõjutatavatel turgudel

8.2. Selgitage, millised on mõjutatavate turgude turustuskanalid ja teenindusvõrgud. Seejuures võtke võimaluse korral arvesse:

a) turul valitsevas seisundis olevaid turustussüsteeme ja nende tähtsust. Kui suures ulatuses tegelevad turustamisega kolmandad isikud ja/või ettevõtjad, kes kuuluvad samasse kontserni 3. jaos määratletud osalistega?

---

[1] Turu väärtus ja maht peab kajastama asjaomase geograafilise piirkonna toodangut, millest arvatakse maha eksport ja millele lisatakse import.

[2] St tarnijad, kes ei ole tütarettevõtjad, esindajad või ettevõtjad, kes kuuluvad kõnealuse osalise kontserni. Teatist esitavad osalised võivad lisaks viiele sõltumatule tarnijale esitada andmed ka kontsernisiseste tarnijate kohta, kui see on nende arvates vajalik juhtumi nõuetekohaseks hindamiseks. Sama kehtib ka klientide kohta punktis 8.5.

b) valitsevas seisundis olevaid teenindusvõrke (näiteks hooldust ja remonti) ning nende tähtsust kõnealustel turgudel. Kui suures ulatuses pakuvad teenuseid kolmandad isikud ja/või ettevõtjad, kes kuuluvad samasse kontserni 3. jaos määratletud osalistega?

8.3. Võimaluse korral esitage hinnang kogumahu kohta ühenduses ja EFTA riikides viimasel kolmel aastal. Milline on selle ajavahemiku jooksul iga koondumise osalise osatähtsus selles mahus ning kui suur on olnud nende vastav tootmisvõimsuse rakendusaste.

8.4. Esitage võimalikud muud pakkumise seisukohalt asjakohased kaalutlused.

Nõudluse struktuur mõjutatavatel turgudel

8.5. Nimetage osaliste viis tähtsaimat sõltumatut tarbijat igal mõjutataval turul ning neist igaühe osatähtsus kõnealuste toodete kogumüügis. Esitage nende tarbijate nimi, aadress, telefoninumber, faksinumber ja kontaktisik.

8.6. Selgitage nõudluse struktuuri järgmiselt:

a) turu faasid näiteks tekkimise, laienemise, küpsuse ja kahanemise alusel, ning nõudluse kasvutempo prognoos;

b) tarbijaeelistuste tähtsus, võttes arvesse kaubamärgiteadlikkust, toodete eristamist ning täieliku tootevaliku pakkumist;

c) mil määral tarbijad on koondunud või hajutatud;

d) tarbijate jaotamine eri rühmadesse koos iga rühma "tüüpilise tarbija" kirjeldusega;

e) ainuõiguslike turustuskokkulepete ja muud liiki pikaajaliste lepingute tähtsus;

f) mil määral riigiasutused, valitsusasutused, riigiettevõtted või samalaadsed asutused on olulised nõudluse mõjutajad.

Turuletulek

8.7. Kas viimase viie aasta jooksul on toimunud olulist turuletulekut mõjutatavatele turgudele? Jaatava vastuse korral esitada võimalusel turuletulijate nimed, aadressid, telefoni- ja faksinumbrid ja kontaktisikud ning nende praeguste turuosade hinnang.

8.8. Kas teatist esitavate osaliste arvates on olemas ettevõtjaid (kaasa arvatud need, kes praegu tegutsevad ainult ühenduse- ja EMP-välistel turgudel), kes võiksid tulla nendele turgudele? Jaatava vastuse korral palun selgitage põhjusi ning esitage turuletulijate nimed, aadressid, telefoni- ja faksinumbrid ning kontaktisikud koos hinnanguga, millise ajavahemiku jooksul turuletulek tõenäoliselt toimub.

8.9. Kirjeldage mitmesuguseid tegureid, millest konkreetsel juhul oleneb tulek mõjutatavale turule, ning vaadelge seda nii geograafilisest kui ka toote seisukohast. Seejuures võtke võimaluse korral arvesse:

a) turuletuleku kogukulu (uurimis- ja arendustöö, turustussüsteemide sisseseadmine, müügiedendus, reklaam, teenindus jne), mis oleks olulisel elujõulisel konkurendil, ning tema turuosa;

b) õiguslikke ja muid turuletuleku tõkkeid, nagu näiteks valitsuse tegevusluba või mis tahes vormis normid;

c) nendel turgudel patentide, oskusteabe ja muude intellektuaalomandi õiguste olemasolust ning selliste õiguste litsentsimisest tulenevaid piiranguid;

d) kui suures ulatuses on koondumise osalised kõnealustel turgudel patentide, oskusteabe ja muude õiguste litsentsiaadid või litsentsiaarid;

e) mastaabisäästu tähtsust toodete valmistamisel mõjutatavatel turgudel;

f) juurdepääsu tarneallikatele, näiteks tooraine kättesaadavust.

Uuringud ja arendus

8.10. Kirjeldage uurimis- ja arendustöö tähtsust, et tagada mõjutataval turul (mõjutatavatel turgudel) tegutsevale ettevõtjale pikaajaline konkurentsivõime. Selgitage mõjutatavatel turgudel tehtavat uurimis- ja arendustööd, mida teevad koondumise osalised.

Seejuures võtke võimaluse korral arvesse:

a) uurimis- ja arendustöö suundumusi ja intensiivsust [1] kõnealustel turgudel ning koondumise osaliste uurimis- ja arendustöö suundumusi ja intensiivsust;

b) tehnoloogilist arengut kõnealustel turgudel asjakohase ajavahemiku jooksul (kaasa arvatud toodete ja/või teenuste, tootmisprotsesside, turustussüsteemide jne areng);

c) kõnealustel turgudel toimunud suuremaid uuendusi ning neid uuendusi teinud ettevõtjaid;

d) uuendustetsüklit kõnealustel turgudel ja osaliste asendit selles tsüklis.

Koostöökokkulepped

8.11. Kui suures ulatuses esineb mõjutatavatel turgudel koostöökokkuleppeid (horisontaalseid või vertikaalseid)?

8.12. Esitage üksikasjalikud andmed koondumise osaliste kõige tähtsamate koostöökokkulepete kohta mõjutatavatel turgudel, näiteks uurimis- ja arendustöö, litsentseerimise, ühistootmise, spetsialiseerumise, turustamise, pikaajalise varustamise ja infovahetuse kokkulepete kohta.

Kutseühingud

8.13. Mõjutatavatel turgudel tegutsevate kutseühingute osas:

a) nimetage need kutseühingud, kuhu koondumise osalised kuuluvad;

b) nimetage kõige tähtsamad kutseühingud, kuhu kuuluvad koondumise osaliste kliendid ja tarnijad.

Esitage kõigi eespool loetletud kutseühingute nimed, aadressid, telefoni- ja faksinumbrid ning kontaktisikud.

9. JAGU

Üldine turuinfo

Kontserniga seotud turuinfo

Kui ühel koondumise osalisel on 25 % või suurem turuosa mõnel kaubaturul, kus puuduvad eespool kirjeldatud horisontaalsed või vertikaalsed suhted, tuleb esitada järgmine info:

9.1. iga kaubaturu kirjeldus ning selgitus, miks tooted ja/või teenused on oma iseloomulike tunnuste, hindade ja otstarbekohase kasutuse põhjal nende turgude hulka arvatud (ja miks teised on välja arvatud);

9.2. hinnang iga osalistest koosneva kontserni turu ja turuosade väärtuse kohta igal punktis 9.1 kirjeldatud kaubaturul viimase majandusaasta jooksul:

[1] Uurimis- ja arendustöö intensiivsus tähendab uurimis- ja arendustöö kulude osatähtsust käibest.

a) EMP territooriumi kui terviku kohta;

b) ühenduse kui terviku kohta;

c) EFTA riikide territooriumi kui terviku kohta;

d) eraldi iga liikmesriigi ja EFTA riigi kohta, kus tegutsevad kontsernid, kuhu osalised kuuluvad;

e) või siis iga asjaomase geograafilise turu kohta.

Ülevaade turgudest

9.3. Kirjeldage kavandatavat koondumist ülemaailmses kontekstis, täpsustades kõigi koondumise osaliste seisundit väljaspool EMP territooriumi, lähtudes nende suurusest ja konkurentsivõimest.

9.4. Kirjeldage, kuidas kavandatav koondumine võib mõjutada vahe- ja lõpptarbijate huve ning tehnika ja majanduse arengut.

10. JAGU

Ühisettevõtte mõju koostööle

10. Koondumismääruse artikli 2 lõike 4 kohaldamiseks vastake järgmistele küsimustele.

a) Kas kaks või rohkem emaettevõtjat jätkavad olulisel määral tegevust samal turul kui ühisettevõte või ühisettevõtte turule eelneval või järgneval või sellega tihedalt seotud naaberturul? [1]

Jaatava vastuse korral esitage iga kõnealuse turu kohta järgmised andmed:

— iga emaettevõtja käive eelmisel majandusaastal,

— ühisettevõtte tegevuse majanduslik tähtsus selle käibe seisukohalt,

— iga emaettevõtja turuosa.

Eitava vastuse korral palun esitage oma põhjendused.

b) Kui vastus punktile a on jaatav ning teie arvates ei vii ühisettevõtte loomine sõltumatute ettevõtjate tegevuse kooskõlastamiseni, mis piirab konkurentsi EÜ asutamislepingu artikli 85 lõike 1 tähenduses, põhjendage oma seisukohta.

c) Olenemata punktidele a ja b antud vastustest ning selleks, et komisjonil oleks võimalik juhtumit terviklikult hinnata, selgitage artikli 85 lõikes 3 sätestatud kriteeriumide kohaldatavust.

Artikli 85 lõike 3 kohaselt võib teatada, et artikli 85 lõiget 1 ei kohaldata juhul, kui toiminguga:

i) aidatakse parandada kaupade tootmist või levitamist või edendada tehnika või majanduse arengut;

ii) võimaldatakse tarbijatel saada sellest tulenevast kasust õiglane osa;

iii) ei kehtestata asjassepuutuvatele ettevõtjatele piiranguid, mis ei ole nimetatud eesmärkide saavutamiseks hädavajalikud, ja

iv) ei anta sellistele ettevõtjatele võimalust kõrvaldada konkurentsi kõnesolevate toodete olulise osa suhtes.

Vt komisjoni määruse(EÜ) nr 3385/94 [2] lisas esitatud vorm A/B, eriti selle 16. ja 17. jagu.

---

[1] Turgude määratluste kohta vt 6. jagu.

[2] EÜT L 377, 31.12.1994, lk 28.

11. JAGU

Üldised küsimused

Täiendavad piirangud

11.1. Kui koondumise osalised ja/või muud asjaomased osalised (sealhulgas müüja ja vähemusaktsionärid) lepivad kokku koondumise rakendamisega otseselt seotud ja selleks hädavajalikes täiendavates piirangutes, võib selliseid piiranguid hinnata koos koondumise endaga (vt koondumismääruse artikli 6 lõike 1 punkt b ja artikli 8 lõige 2, koondumismääruse põhjendus 25, määruse (EÜ) nr 1310/97 põhjendus 7 ning komisjoni teatis koondumisega seotud täiendavate piirangute kohta). [1]

a) Nimetage kõik teatises esitatud kokkulepetes sisalduvad täiendavad piirangud, millele te taotlete hinnangut koos koondumisega, ja

b) selgitage, miks need on koondumise rakendamisega otseselt seotud ja selleks hädavajalikud.

Teatistes esitatud andmete kasutamine muul eesmärgil

11.2. Kui komisjon arvab, et teatises esitatud tegevus ei kujuta endast koondumist koondumismääruse artikli 3 tähenduses, kas tuleb siis teatist käsitleda sekkumatustõendi taotlusena või teatisena EÜ asutamislepingu artiklis 85 sätestatud erandi saamiseks?

12. JAGU

Deklaratsioon

Kui teatistele kirjutavad alla ettevõtjate esindajad, tuleb neil vastavalt rakendusmääruse artikli 1 lõikele 2 esitada oma volitusi tõendav dokument. Kõnealune tõendav dokument peab olema teatisega kaasas.

Teatis peab lõppema järgmise deklaratsiooniga, millele kirjutavad alla kõik teatist esitavad osalised või nende esindajad.

Allakirjutanud kinnitavad, et käesolevas teatises esitatud info on neile teada olevatel andmetel ja nende veendumuse kohaselt õige, et vormis CO nõutavatest dokumentidest on esitatud täielikud koopiad, et kõik hinnangud on vastavalt märgistatud ja need on antud nende aluseks olevate faktide põhjal nii täpselt kui võimalik, ning et kõik esitatud arvamused on siirad.

Nad on teadlikud koondumismääruse artikli 14 lõike 1 punkti b sätetest.

Koht ja kuupäev:

Allkirjad:

Nimi/nimed:

Tegutsedes ..... nimel

---

[1] EÜT L 180, 9.7.1997, lk 1.

I SELGITAV MÄRKUS

Kindlustusseltside käibe arvutamine

Artikli 5 lõike 3 punkt a

Kindlustusseltside käibe arvutamist kirjeldab järgmine näide (kindlustusseltsi A ja kindlustusseltsi B kavandatav koondumine):

I. *Konsolideeritud kasumiaruanne*

Tulu	Kindlustusselts A	Kindlustusselts B
Ettenähtud maksete kogusumma	5 000	300
— ühenduse elanikelt saadud maksete kogusumma	(4 500)	(300)
— (ühe ja sama) liikmesriigi X elanikelt saadud maksete kogusumma	(3 600)	(270)
Muu tulu	500	50
Kogutulu	5 500	350

II. *Käibe arvutamine*

1. Ülemaailmne aastakäive asendatakse ülemaailmselt ettenähtud maksete kogusummaga, mis on 5 300 miljonit eküüd.

2. Käive ühenduses asendatakse kõigi kindlustusseltside puhul ühenduse elanikelt saadud maksete kogusummaga. See summa ületab iga kindlustusseltsi puhul 250 miljonit eküüd.

3. Käive (ühes ja samas) liikmesriigis X asendatakse kindlustusseltside puhul (ühe ja sama) liikmesriigi X elanikelt saadud maksete kogusummaga. Kindlustusseltside A ja B poolt liikmesriigis X saadud maksed moodustavad vastavalt 80 % ja 90 % ühenduse elanikelt saadud maksete kogusummast.

III. *Järeldus*

Arvestades, et:

a) kindlustusseltside A ja B ülemaailmne aastakäive, mis on asendatud ülemaailmselt ettenähtud maksete kogusummaga, ületab 5 000 miljonit eküüd;

b) ühenduse elanikelt saadud maksete kogusumma ületab kummagi kindlustusseltsi puhul 250 miljonit eküüd; kuid

c) kummagi kindlustusseltsi puhul on ühenduse elanikelt saadavate maksete kogusummast rohkem kui kaks kolmandikku saadud (ühes ja samas) liikmesriigis X,

ei kuulu kavandatav koondumine käesoleva määruse reguleerimisalasse.

II SELGITAV MÄRKUS

Ühisettevõtete käibe arvutamine

A. **Ühisettevõtte loomine (Artikli 3 lõige 2)**

Kui kaks (või enam) ettevõtjat loovad ühisettevõtte ja see kujutab endast koondumist, arvutatakse asjaomaste ettevõtjate käive.

B. **Ühisettevõtte olemasolu (Artikli 5 lõige 5)**

Koondumisega seotud ettevõtjate A ja B loodud ühisettevõtte C olemasolu korral arvutatakse käive järgmiselt:

I. *Kasumiaruanne*

(miljonit eküüd)

Käive	Ettevõtja A	Ettevõtja B
Ülemaailmne müügitulu	10 000	2 000
— ühendus	(8 000)	(1 500)
— liikmesriik X	(4 000)	(900)

(miljonit eküüd)

Käive	Ühisettevõte C
Ülemaailmne müügitulu	100
— ettevõtja A	(20)
— ettevõtja B	(10)
Kolmandate ettevõtjate käive	70
— kogu ühenduses	(60)
— liikmesriigis Y	(50)

II. *Ühisettevõtte kontrollimine*

a) Ühisettevõtet C kontrollivad ühiselt (artikli 3 lõigete 3 ja 4 tähenduses) koondumisega seotud ettevõtjad A ja B olenemata sellest, kas ühisettevõttes C osaleb muid ettevõtjaid.

b) Ettevõtjate A ja B kasumiaruanded ei hõlma ühisettevõtet C.

c) Arvesse ei võeta ühisettevõtte C käivet, mis tuleneb ettevõtjatega A ja B seotud tegevusest.

d) Ühisettevõtte C käive, mis tuleneb muude ettevõtjatega seotud tegevusest, jaotatakse võrdselt ettevõtjate A ja B vahel olenemata sellest, milline on nende individuaalne osalus ühisettevõttes C.

III. *Käibe arvutamine*

a) Ettevõtja A ülemaailmne aastakäive arvutatakse järgmiselt: 10 000 miljonit eküüd + 50 % ühisettevõtte C ülemaailmsest käibest, mis on seotud muude ettevõtjatega (ehk 35 miljonit eküüd); kogusumma on 10 035 miljonit eküüd.

Ettevõtja B ülemaailmne aastakäive arvutatakse järgmiselt: 2 000 miljonit eküüd + 50 % ühisettevõtte C ülemaailmsest käibest, mis on seotud muude ettevõtjatega (ehk 35 miljonit eküüd); kogusumma on 2 035 miljonit eküüd.

b) Asjaomaste ettevõtjate ülemaailmne aastakäive on 12 070 miljonit eküüd.

c) Ettevõtja A käive liikmesriigis Y on 4 025 miljonit eküüd (sealhulgas 50 % ühisettevõtte C käibest selles liikmesriigis) ning ühenduses 8 030 miljonit eküüd (sealhulgas 50 % ühisettevõtte C käibest ühenduses).

Ettevõtja B käive liikmesriigis Y on 925 miljonit eküüd (sealhulgas 50 % ühisettevõtte C käibest selles liikmesriigis) ning ühenduses 1 530 miljonit eküüd (sealhulgas 50 % ühisettevõtte C käibest ühenduses).

IV. *Järeldus*

Arvestades, et:

a) ettevõtjate A ja B aastane käive kogu maailmas kokku on suurem kui 5 000 miljonit eküüd;

b) kõigi koondumisega seotud ettevõtjate käive ühenduses on rohkem kui 250 miljonit eküüd;

c) iga asjaomane ettevõtja saab vähem kui kaks kolmandikku (ettevõtja A 50,1 % ja ettevõtja B 60,5 %) kogu ühenduses saadavast käibest (ühes ja samas) liikmesriigis Y;

kuulub kavandatav koondumine käesoleva määruse reguleerimisalasse.

III SELGITAV MÄRKUS

Kaht kolmandikku käsitleva eeskirja kohaldamine

(Artikkel 1)

Kaht kolmandikku käsitleva eeskirja kohaldamist kirjeldavad järgmised näited (ettevõtjate A ja B kavandatav koondumine):

I. *Konsolideeritud kasumiaruanne*

Näide 1 *(miljonit eküüd)*

Käive	Ettevõtja A	Ettevõtja B
Ülemaailmne müügitulu	10 000	500
— ühenduses	(8 000)	(400)
— liikmesriigis X	(6 000)	(200)

Näide 2(a) *(miljonit eküüd)*

Käive	Ettevõtja A	Ettevõtja B
Ülemaailmne müügitulu	4 800	500
— ühenduses	(2 400)	(400)
— liikmesriigis X	(2 100)	(300)

Näide 2(b)

Kasutatakse näidises 2(a) esitatud arvandmeid, kuid ettevõtja B käive liikmesriigis Y on 300 miljonit eküüd.

II. *Kaht kolmandikku käsitleva eeskirja kohaldamine*

Näide 1

1. Ettevõtja A käive ühenduses on 8 000 miljonit eküüd ja ettevõtja B käive ühenduses on 400 miljonit eküüd.
2. Käive (ühes ja samas) liikmesriigis X moodustab ettevõtja A puhul (6 000 miljonit eküüd) 75 % selle käibest ühenduses ning ettevõtja B puhul (200 miljonit eküüd) 50 % selle käibest ühenduses.
3. Järeldus: Ehkki ettevõtja A saab rohkem kui kaks kolmandikku oma ühenduses saadavast käibest liikmesriigis X, kuulub kavandatav koondumine käesoleva määruse reguleerimisalasse, sest ettevõtja B saab liikmesriigis X vähem kui kaks kolmandikku oma käibest ühenduses.

Näide 2(a)

1. Ettevõtja A käive ühenduses on 2 400 miljonit eküüd ja ettevõtja B käive ühenduses on 400 miljonit eküüd.
2. Käive (ühes ja samas) liikmesriigis X on ettevõtja A puhul 2 100 miljonit eküüd (st 87,5 % selle käibest ühenduses) ning ettevõtja B puhul 300 miljonit eküüd (st 75 % selle käibest ühenduses).
3. Järeldus: Käesoleva juhul saab iga asjaomane ettevõtja saab rohkem kui kaks kolmandikku oma ühenduses saadavast käibest (ühes ja samas) liikmesriigis X; seetõttu ei kuulu kavandatav koondumine käesoleva määruse reguleerimisalasse.

Näide 2(b)

Järeldus: Käesoleval juhul ei kohaldata kaht kolmandikku käsitlevat eeskirja, sest ettevõtjad A ja B saavad rohkem kui kaks kolmandikku ühenduses saadavast käibest eri liikmesriikides (X ja Y). Seepärast kuulub kavandatav koondumine käesoleva määruse reguleerimisalasse.